

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 392

Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

49. sējums
2006. gada 30. decembris

Saturs

I *Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta*

- ★ **Eiropas Parlamenta un Padomes regula (EK) Nr. 1992/2006 (2006. gada 18. decembris), ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā ⁽¹⁾** 1

1

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ.

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 1992/2006

(2006. gada 18. decembris),

ar ko groza Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

būtu jāpiemēro ar atpakaļejošu spēku no 2006. gada 1. janvāra.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 42. un 308. pantu,

- (4) Lai veiktu piemērotus pasākumus sociālās nodrošināšanas jomā attiecībā uz personām, kas nav darbinieki, Līgums nenosaka citas pilnvaras, kā vien 308. pantā paredzētās,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽¹⁾,

IR PIEŅĒMUŠI ŠO REGULU.

saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru ⁽²⁾,

1. pants

tā kā:

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 I, II, IIa, III, IV un VI pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

- (1) Lai ņemtu vērā izmaiņas dažu dalībvalstu tiesību aktos, ir jāpielāgo daži Regulas (EEK) Nr. 1408/71 pielikumi.

- (2) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza Regula (EEK) Nr. 1408/71.

2. pants

- (3) Lai nodrošinātu to, ka Nīderlandes veselības apdrošināšanas shēmas pamatreforma, kas stājās spēkā 2006. gada 1. janvārī, ir pareizi atspoguļota Eiropas koordinējošajos noteikumos no dienas, kad tā stājās spēkā, un lai tādējādi nodrošinātu juridisko noteiktību saistībā ar slimības pabalstu koordinēšanu, ir jāparedz, ka Regulas (EEK) Nr. 1408/71 I un VI pielikuma grozījumi, kas attiecas uz Nīderlandes veselības apdrošināšanas shēmas reformu,

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

⁽¹⁾ 2006. gada 13. decembra Nostāja (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta).

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta 2006. gada 14. novembra Atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts) un Padomes 2006. gada 18. decembra Lēmums.

Pielikuma 1. punkta b) apakšpunktu un 6. punkta b) apakšpunktu, kas attiecas uz Nīderlandi, piemēro no 2006. gada 1. janvāra, izņemot Regulas (EEK) Nr. 1408/71 VI pielikuma iedaļas "Q. NĪDERLANDE" 1. punkta f) apakšpunkta sesto ievilkumu, kas pievienots ar šīs regulas pielikuma 6. punkta b) apakšpunktu un ko piemēro no šā panta 1. punktā noteiktās dienas.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Strasbūrā, 2006. gada 18. decembris.

Eiropas Parlamenta vārdā —
priekšsēdētājs
J. BORRELL FONTELLES

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
J.-E. ENESTAM

PIELIKUMS

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 pielikumus groza šādi.

1. Regulas I pielikumu groza šādi:

- a) I daļas iedaļu "X. ZVIEDRIJA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"X. ZVIEDRIJA

Personas, kuras iesaistītas darbībā, kas rada ienākumus, un kuras no šiem ienākumiem veic pašas savas iemaksas atbilstīgi Sociālās apdrošināšanas iemaksu akta (2000:980) trešās nodaļas 3. punktam, uzskata par pašnodarbinātām personām.”;

- b) II daļas iedaļu "Q. NĪDERLANDE" aizstāj ar šādu iedaļu:

"Q. NĪDERLANDE

Nosakot tiesības saņemt pabalstus saskaņā ar šīs regulas III sadaļas 1. un 4. nodaļu, "ģimenes loceklis" nozīmē laulāto, reģistrētu partneri vai bērnu vecumā līdz 18 gadiem.”.

2. Regulas II pielikuma III daļas iedaļu "R. AUSTRIJA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"R. AUSTRIJA

Nav.”.

3. Regulas IIa pielikumu groza šādi:

- a) iedaļu "M. LIETUVA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"M. LIETUVA

- a) Sociālās palīdzības pensija (2005. gada Likuma par valsts sociālajiem pabalstiem 5. pants);
b) ģimenes pabalsta kompensācija (2005. gada Likuma par valsts sociālajiem pabalstiem 15. pants);
c) ģimenes transporta kompensācija invalīdiem ar pārvietošanās grūtībām (2000. gada Likuma par transporta kompensācijām 7. pants).”;

- b) iedaļā "V. SLOVĀKIJA" pašreizējais teksts kļūst par a) punktu, un tai pievieno šādu punktu:

"b) sociālā pensija, kas piešķirta pirms 2004. gada 1. janvāra.”.

4. Regulas III pielikuma A daļā svītro 187. punktu.

5. Regulas IV pielikumu groza šādi:

- a) A daļas iedaļu "V. SLOVĀKIJA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"V. SLOVĀKIJA

Invaliditātes pensija personai, kura kļuvusi par invalīdu, būdama apgādājams bērns, un attiecībā uz kuru vienmēr uzskata, ka tā ir izpildījusi noteikto apdrošināšanas periodu (70. panta 2. punkts, 72. panta 3. punkts un 73. panta 3. un 4. punkts Aktā Nr. 461/2003 par sociālo apdrošināšanu, ņemot vērā minētā akta grozījumus).”;

- b) B daļas iedaļu "G. SPĀNIJA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"G. SPĀNIJA

Sistēma mazāka pensionēšanās vecuma noteikšanai jūrniecībā strādājošām pašnodarbinātām personām, kā izklāstīts Karaļa 2004. gada 30. decembra Dekrētā Nr. 2390/2004.”;

c) C daļu groza šādi:

i) iedaļu "V. SLOVĀKIJA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"V. SLOVĀKIJA

Apgādnieka zaudējuma pensija (atraitnes, atraitņa, bāreņa pensija), kuras apjomu nosaka pēc vecuma pensijas, pirmspensijas vecuma sasniegšanas pensijas vai invaliditātes pensijas, kas iepriekš maksāta mirušajam.”;

ii) iedaļu "X. ZVIEDRIJA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"X. ZVIEDRIJA

Vecuma pensijas, kuru pamatā ir ienākumi (Akts 1998:674) un garantijas pensijas vecuma pensijas veidā (Akts 1998:702).”;

d) D daļu groza šādi:

i) 1. punkta i) apakšpunktu aizstāj ar šādu apakšpunktu:

“i) Zviedrijas garantijas pensija un garantijas kompensācija, kas ir aizstājušas Zviedrijas valsts pensijas pilnā apjomā, kuras paredzēja līdz 1993. gada 1. janvārim spēkā esošie tiesību akti par valsts pensiju valsts pensija pilnā apjomā, kuras piešķirtas saskaņā ar pārejas noteikumiem pirms minētās dienas spēkā esošajos tiesību aktos, un Zviedrijas kompensācija slimības gadījumā, kas saistīta ar ienākumiem, un kompensācija bezdarbnieka pārkvalifikācijas laikā.”;

ii) 2. punkta i) apakšpunktu aizstāj ar šādu apakšpunktu:

“i) Zviedrijas Kompensācija slimības gadījumā un kompensācija bezdarbnieku pārkvalifikācijas laikā garantētas kompensācijas veidā (Akts 1962:381, kas tas grozīts ar Aktu 2001:489), apgādnieka zaudējuma pensija, ko aprēķina, pamatojoties uz paredzamiem apdrošināšanas periodiem (Akti 2000:461 un 2000:462), un Zviedrijas vecuma pensija garantijas pensijas veidā, kas aprēķināta, pamatojoties uz iepriekš aprēķinātiem periodiem (Akts 1998:702).”;

iii) 3. punktu groza šādi:

— a) apakšpunktu aizstāj ar šādu apakšpunktu:

“a) Ziemeļvalstu 2003. gada 18. augusta Konvencija par sociālo nodrošinājumu.”;

— pievieno šādu apakšpunktu:

“c) 2000. gada 10. novembra Sociālās nodrošināšanas nolīgums starp Somijas Republiku un Luksemburgas Lielhercogisti.”.

6. Regulas VI pielikumu groza šādi:

a) iedaļu "E. IGAUNIJA" aizstāj ar šādu iedaļu:

"E. IGAUNIJA

Bērna kopšanas pabalsta aprēķināšanas nolūkā uzskata, ka nodarbinātības periodi dalībvalstīs, kas nav Igaunija, pamatojas uz to pašu sociālā nodokļa vidējo apjomu, kāds tika maksāts nodarbinātības periodu laikā Igaunijā, tos summējot. Ja atskaites gadā persona ir bijusi nodarbināta vienīgi citās dalībvalstīs, uzskata, ka pabalsta aprēķins pamatojas uz vidējo sociālo nodokli, kas maksāts Igaunijā laikposmā starp atskaites gadu un bērna kopšanas atvaļinājumu.”;

b) iedaļā "Q. NĪDERLANDE" 1. punktu aizstāj ar šādu punktu:

"1. Veselības aprūpes apdrošināšana

- a) Attiecībā uz pabalstu natūrā atbilstīgi Nīderlandes tiesību aktiem, personas, kam uz tiem ir tiesības, šīs regulas III daļas 1. un 4. nodaļas vajadzībām ir:
- i) personas, kurām atbilstoši *Zorgverzekeringswet* (Veselības aprūpes apdrošināšanas akts) 2. pantam ir jāapdrošinās pie veselības aprūpes apdrošinātāja,
- un
- ii) ja tās vēl nav iekļautas i) punktā – personas, kuras ir citas dalībvalsts iedzīvotāji un kurām atbilstīgi regulai ir tiesības uz veselības aprūpi savā dzīvesvietas valstī, par ko izmaksas sedz Nīderlande.
- b) Šā punkta a) apakšpunkta i) punktā minētajām personām atbilstoši *Zorgverzekeringswet* (Veselības aprūpes apdrošināšanas akts) jāapdrošinās pie veselības aprūpes apdrošinātāja un a) apakšpunkta ii) punktā minētajām personām jāreģistrējas *College voor zorgverzekeringen* (Veselības aprūpes apdrošināšanas padome).
- c) *Zorgverzekeringswet* (Veselības aprūpes apdrošināšanas akts) un *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Likums par vispārējo apdrošināšanos pret īpašiem medicīnas izdevumiem) noteikumi par iemaksu veikšanas pienākumu attiecas uz a) apakšpunktā minētajām personām un viņu ģimenes locekļiem. Iemaksas par ģimenes locekļiem iekasē no tās personas, no kuras ir iegūtas tiesības uz veselības aprūpi.
- d) Novēlotas reģistrācijas *College voor zorgverzekeringen* (Veselības aprūpes apdrošināšanas padomē) gadījumā *Zorgverzekeringswet* (Veselības aprūpes apdrošināšanas akts) noteikumi par novēlotu apdrošināšanos mutatis mutandis attiecas uz a) apakšpunkta ii) punktā minētajām personām.
- e) Personām, kurām ir tiesības saņemt pabalstus natūrā atbilstīgi citas dalībvalsts, nevis Nīderlandes tiesību aktiem, un kuras dzīvo Nīderlandē vai īslaicīgi uzturas Nīderlandē, ir tiesības saņemt pabalstus natūrā atbilstīgi politikai, ko Nīderlandē apdrošinātajām personām piedāvā dzīvesvietas vai uzturēšanās vietas iestāde, ņemot vērā *Zorgverzekeringswet* (Veselības aprūpes apdrošināšanas akts) 11. panta 1., 2. un 3. punktu un 19. panta 1. punktu, kā arī pabalstus natūrā, ko paredz *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Likums par vispārējo apdrošināšanos pret īpašiem medicīnas izdevumiem).
- f) Šīs regulas 27. līdz 34. panta vajadzībām turpmāk norādīto pielīdzina pensijām, kas saskaņā ar šīs regulas 5. pantu ir maksājamas atbilstīgi tiesību normām, kuras minētas Nīderlandes Karalistes deklarācijas b) daļā (invaliditāte) un c) daļā (vecums):
- pensijas, kas piešķirtas saskaņā ar 1966. gada 6. janvāra Likumu par ierēdņu un viņus kā apgādniekus zaudējušo personu pensijām (*Algemene burgerlijke pensioenwet*) (Nīderlandes civildienesta pensiju akts);
 - pensijas, kas piešķirtas saskaņā ar 1966. gada 6. oktobra Likumu par militārpersonu un viņus kā apgādniekus zaudējušo personu pensijām (*Algemene militaire pensioenwet*) (Militāro pensiju akts);
 - pensijas, kas piešķirtas saskaņā ar 1967. gada 15. februāra Likumu par Nīderlandes Dzelzceļa uzņēmēj sabiedrības (*NV Nederlandse Spoorwegen*) darbinieku un viņus kā apgādniekus zaudējušo personu pensijām (*Spoorwegpensioenwet*) (Dzelzceļa pensiju akts);
 - pensijas, kas piešķirtas saskaņā ar *Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (Noteikumi par nodarbināšanas kārtību Nīderlandes Dzelzceļa uzņēmēj sabiedrībā);
 - pabalsti, kas piešķirti pensionāriem pirms pensijas vecuma – 65 gadu – sasniegšanas, atbilstoši pensionēšanās shēmai, kas izstrādāta, lai vecumdienās nodrošinātu ienākumus iepriekš nodarbinātām personām, vai pabalsti, piešķirot priekšlaicīgas atvaļināšanās pensiju saskaņā ar valsts iedibinātu priekšlaicīgas pensionēšanās shēmu vai pēc darba devēju un darba ņēmēju vienošanās personām, kam ir 55 vai vairāk gadi;
 - pabalsti, kas militārpersonām un ierēdņiem piešķirti saskaņā ar shēmu, ko piemēro štata vietu samazināšanas un atlaišanas no darba vecuma dēļ, kā arī priekšlaicīgas pensionēšanās gadījumā.
- g) Šīs regulas III daļas 1. un 4. nodaļas vajadzībām Nīderlandes shēmā nodrošinātos neatmaksājamo pabalstu veselības aprūpes iestāžu ierobežotas izmantošanas gadījumā uzskata par slimības pabalstu naudā.”;
- c) iedaļā “W. SOMIJA” 1. un 2. punktu aizstāj ar šādu punktu:
- “1. Piemērojot 46. panta 2. punkta a) apakšpunktu, lai saskaņā ar Somijas tiesību aktiem par pensijām, kas piesaistītas ienākumiem, aprēķinātu ienākumus par maksājumu periodu, ja personai par daļu no atskaītes perioda atbilstoši Somijas tiesību aktiem ir pensijas apdrošināšanas periodi, kas pamatojas uz

nodarbinātību citā dalībvalstī, tad ienākumi attiecīgajā periodā ir ekvivalenti to ienākumu summai, kuri gūti atskaites periodā Somijā, dalot to ar mēnešu skaitu, par kuriem atskaites periodā bija apdrošināšanas periods Somijā.”.

Iedaļas 3., 4. un 5. punktu pārnumurē, attiecīgi, par 2., 3. un 4. punktu;

d) iedaļu “X. ZVIEDRIJA” groza šādi:

i) svīturo 1. punktu;

ii) 2. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“1. Šīs regulas noteikumi par apdrošināšanas periodu vai uzturēšanās periodu summēšanu neattiecas uz pārejas noteikumiem Zviedrijas tiesību aktos par tiesībām uz garantijas pensiju personām, kas dzimušas 1937. gadā vai pirms tā vai kas pirms pensijas pieprasīšanas noteiktu periodu ir bijušas Zviedrijas iedzīvotāji (Akts 2000:798).”;

iii) 3. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“2. Lai aprēķinātu nosacītos ienākumus uz ienākumiem balstītai slimības kompensācijai un darbības kompensācijai atbilstīgi *Lag (1962:381) om allmän försäkring* (Valsts apdrošināšanas likums) 8. daļai, piemēro šādus noteikumus:

a) ja apdrošinātā persona atskaites periodā ir bijusi vienas vai vairāku dalībvalstu tiesību aktu subjekts saistībā ar šīs personas darbību kā darba ņēmējam vai pašnodarbinātai personai, tad attiecīgajā dalībvalstī gūto ienākumu uzskata par vienādu ar apdrošinātās personas vidējo bruto ienākumu Zviedrijā par atskaites perioda daļu Zviedrijā, ko aprēķina, dalot ienākumus Zviedrijā ar gadu skaitu, kuru laikā šie ienākumi tika gūti;

b) ja pabalstus aprēķina atbilstīgi šīs regulas 40. pantam un ja personas nav apdrošinātas Zviedrijā, tad atskaites periodu nosaka atbilstīgi iepriekšminētā akta 8. daļas 2. un 8. nodaļai tā, it kā attiecīgā persona būtu bijusi apdrošināta Zviedrijā. Ja attiecīgajai personai saskaņā ar Aktu par uz ienākumiem balstītu vecuma pensiju (1998:674) minētajā periodā nav ienākumu, kas veido pensiju, tad atskaites periodu var sākt skaitīt no senāka laika, kad apdrošinātajai personai bija ienākumi no ienākumus nesošas darbības Zviedrijā.”;

iv) 4. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“3. a) Lai aprēķinātu nosacītos pensijas līdzekļus par uz ienākumiem balstītu apgādnieka zaudējuma pensiju (Akts 2000:461), ja prasība Zviedrijas tiesību aktos par tiesībām uz pensiju attiecībā uz vismaz trim no pieciem kalendārajiem gadiem tieši pirms apdrošinātās personas nāves (atskaites periods) nav izpildīta, tad ņem vērā arī apdrošināšanas periodus citās dalībvalstīs, it kā tie būtu izpildīti Zviedrijā. Apdrošināšanas periodus citās dalībvalstīs uzskata par atbilstošiem Zviedrijas vidējai pensijas bāzei. Ja attiecīgajai personai Zviedrijā ir tikai viens gads ar pensijas bāzi, tad par katru apdrošināšanas periodu citā dalībvalstī uzskata, ka tajā nopelnīts tas pats apjoms.

b) Lai aprēķinātu nosacītos pensijas kredītpunktus atraitnes pensijai, ja nāve iestājusies 2003. gada 1. janvārī vai pēc tā, ja prasība Zviedrijas tiesību aktos par tiesībām uz pensiju attiecībā uz vismaz diviem no četriem kalendārajiem gadiem tieši pirms apdrošinātās personas nāves (atskaites periods) nav izpildīta un ja apdrošināšanas periodi ir izpildīti citā dalībvalstī atskaites perioda laikā, tad uzskata, ka tiem pamatā ir tādi paši pensijas kredītpunkti kā gadā Zviedrijā.”.
